

(1) Number of pages 20
 (2) Date of repair 26.9.88
 (3) Initials of the Referencer kar

TAMIL NADU ARCHIVES

GOVERNMENT OF TAMIL NADU

Pal. No. DEPARTMENT

G.O. No.	249-50	Press.
B.P. No.		Mis.
Dated	31.1.1987	197.

J. B.
Not to be folded or roughly handled

1/249-50

NOTICE

TO COOLIES INTENDING TO EMIGRATE TO NATAL

1. You will be taken, free of expense, to Madras, and, while there, will be well fed and properly lodged until the ship sails; and should you be ill, the greatest care will be taken of you.
2. When the ship is ready, you will be supplied with good clothing; the finest ships are selected, and the voyage takes about five or six weeks. The food, medicines, and other appliances on board, are of good quality, and your health, comfort, and safety, will be most carefully attended to. The Indian Government has appointed officers, who are most strict and vigilant in securing for you all these advantages.
3. On and after your arrival in Natal, there is a Protector of Immigrants ready to advice you.
4. Your religion will in no way be interfered with, and both Hindoos and Mahomedans are alike protected.
5. You will find over 20,000 of your countrymen settled there.
6. You will have a house rent free to live in, with plenty of garden ground to cultivate at your leisure, and care is taken not to separate families and relatives.
7. The climate is remarkably healthy, and there is an abundance of good water, fruits and vegetables. If you are ill, medical attendance, medicines, and nourishment, are provided free of charge.
8. Great varieties of work, either for strong men or for women and children, are available in the cultivation of the sugar cane on the coast, and as agricultural labourers on up-country farms.
9. You will have to work for five years, six days in the week, for nine hours, between sunrise and sunset—all Sundays and holidays excepted.

10. Besides rations, the men receive for the 1st year Rs. 5 monthly.

"	"	"	2nd	"	5½	"
"	"	"	3rd	"	6	"
"	"	"	4th	"	6½	"
"	"	"	5th	"	7	"

The women are paid half wages, and minors in proportion, viz.:

Boys form 10 to 11 years	inclusive	Rs. 2½ monthly.
" " 12 to 14 "	"	" 3 "
" " 15 to 17 "	"	" 4 "
" " 18 years and upwards	"	" 5 "

11. After five years you may return to India at your own expense, and after ten years you will be entitled to a free passage back.

12. Adults will receive rations as follows:—

1½ lb. (4½ Olocks) of rice daily, or for 3 days in the week, in lieu of rice, 2lbs. (5½ Olocks) of maize

Dholl	...	...	...	2 lbs. (5½ Olock) ½ month.
Salt	...	...	...	1 lb. (2½ ") "
Salt fish	...	...	...	2 lb. (26½ Polls.) "
Ghee or oil	...	...	...	1 lb. (13½ ") "

Immigrants under twelve years of age will receive three-fourths of the above rations.

NATAL EMIGRATION OFFICE.
No. 43, SECOND LINE BEACH,
MADRAS, 1st July 1880.

GEO: HOPE ROSS,
Emigration Agent for Natal.

N. B. Whilst at Natal every facility will be given by the Protector of Immigrants in case you wish to write to your relatives or friends here in India; and in the event you desire to make remittances, make your request known to the protector at Natal and he will cause arrangement to be made as speedily as possible to carry out your wishes for payments to be made to such of your relatives, and friends here (in India) through me.

1 - மின்னியை சென்னைப்பட்டணம் கொண்டுபோவதில் பிடிக்கும் செலவு உம்மைச் சேராது - நீங்கள் சென்னைப்பட்டணத்திலிருந்து கப்பலேறும் வரையில் நல்லசாப்பாடும். இருக்கத் தகுதியான இடமும் கொடுப்பதோடு உங்களுக்கு தேவையான நேரம்வுண்டானால் மிகவும் ஜாக்கிரதையோடு வைத்தியம் முதலானது பார்க்கப்படும்.

2 - ஏத்து மதிக்கு கப்பல் தயாரானவுடனே உங்களுக்கு நல்லஉடுப்புகள் கொடுக்கப்படும் - உங்கள் ஏத்து மதிக்கு கப்பலில் இருக்கிறவரையில் நல்ல சாப்பாடு நல்ல பிரயாணம் - இ-சு - வாரம் பிடிக்கும் கப்பலில் இருக்கிறவரையில் நல்ல சாப்பாடு நல்ல தேசத்தினர் முதலியவைகொடுக்கப்படும் - உங்களுக்கு விசேஷ ஆரோக்கியமும் - சுகமும் கிடைப்பதும் உண்டாக்கப்படும் - உங்களுக்கு இவ்வித சவுக்கியங்களை உண்டாக்கிவைத்த காக மதிருக கவர்மெண்டார் தகுதியான கண்டித வாதினரும் சாக்கிறதை யுள்ளவாரு மான உத்தியோகஸ்தார ஏற்படுத்தியிருக்கிறார்கள்.

3 - புரோடெக்டர் ஆப் இமிகிரேஷன்ஸ் என்று ஏற்பாடாய் இருக்கிற ஒரு உத்தியோகஸ்தாரநீங்கள் நெடாலு தேசம் சேர்ந்து அவ்விதத்திலிருக்கிற வரையில் அந்த தேசத்திய நடத்தை முதலியவைகளை உங்களுக்குத் தெரிவிப்பார்-உங்களை ஒரு தோட்டத் தில் வைக்கப்படும் - அதில் ஒருவகையான கட்டிடம் யிருப்பார்.

4 - உங்களுடைய மத சம்மந்தமான ஆகேஷனை எதுவும் இருக்க மாட்டாது விரிந்துக்களும் மகம்மதியரும் சமமாகவே ஆதரிக்கப்படுவார்கள்.

5 - அவ்விதத்தில் உங்களுக்கு தேசத்து மனிதர்கள் - 20,000 - பேருக்கு மேற்பட்டு காயமான குழுகளாய் இருக்கிறார்கள்.

6 - நீங்கள் குடியிருக்க பாடினதில்லாமலே வீடுகள் கொடுக்கப்படும் - அந்தவீடு களைச் சேர்ந்தாற்போல தோட்ட பயிரிடத்தகுந்த நிலத்தில் நீங்கள் வேலையில்லாமல் திரங்கையாடும் காலங்களில் தோட்டப்பயிர் செய்துகொள்ளலாம் - குடும்பங்களை யும் - பந்துக்களையும் வேறுபடுத்தமாட்டார்கள்.

7 - அந்த தேசம் மிகவும் சவுக்கியமானது - அவ்விதத்தில் நல்லதண்ணி பழங்கள் காய்கறிகளும் விஸ்தாரமாக கிடைக்கும் - உங்களுக்கு நேரம்வந்தால்-வயித்தியம் மருந்து கள் பத்தியசாப்பாடு முதலியவைகள் துட்டு செலவு இல்லாமலே நடப்பிப்பார்கள்.

8 - நீங்கள் - கறிம்பு - காபி - தேயிலை - அற்றேடு என்னகிற ஒரு செடி இவைகளை பயிர்செய்யவேணும் - மிகவும் பலமுள்ள ஆண்பிள்ளைகளுக்கும் பெண்பிள்ளைகளுக்கும் - பசுகளுக்கும் அவ்வளவானதற்குத் தகுதியானவேலைகளும் இருக்கின்றன.

9 - நீங்கள் அவ்விதத்தில் ஐந்துவருஷம்வரையில் வாரம் ஒன்றுக்கு ஆறுநாளும் பிரதிதினம் குரியவுதயம் முதல் குரிய அவ்ந்தமானதுக்குள் ஒன்பதுமணி காலமுமேவே செய்வேணும் - ஞாயிற்றுக்கிழமைகளும் - இதரபண்டிகைதினங்களும் - ரஜாதினங்கள்.

10 - படி கொடுப்பதோட பிரதி ஆண் ஆள்களுக்கு இதநடியிற் கண்ட பிரகாரம் மாசசம்பளம் கொடுக்கப்படும்.

முதலாவது வருஷம் ரூபா	5	மாசம் ஒன்றுக்கு
இரண்டாவது " "	5½	" "
மூன்றாவது " "	6	" "
நான்காவது " "	6½	" "
ஐந்தாவது " "	7	" "

பிரதி பெண் பிள்ளைகளுக்கு அதில் பாதிசம்பளம் பிள்ளைகளுக்கு இதநடியிற்கண்ட பிரகாரம் கொடுக்கப்படும்.

பிள்ளைகள்	10 முதல்	11 வயது பரியந்திரம் ரூபா	2½	மாசம் ஒன்றுக்கு
" "	12	" "	3	" "
" "	15	" "	4	" "
" "	18	" "	5	" "

11 - ஐந்துவருஷத்திற்குமேல் உங்கள் சொந்தபணம் செலவு செய்துக்கொண்டு திரும்பி சென்னைப்பட்டணம் வரலாம் - பத்துவருஷமானால் சர்க்கார்செலவில் கொண்டு வந்துவிடுவார்கள்-பத்துவருஷத்துக்குமேல் அவ்விதத்திலேயேயிருக்கவேண்டுமென்கிறவர் கள் அவரானே சென்னைப்பட்டணம் திரும்பிக்கொண்டுவந்து சேர்ப்பதற்கு கவர்மெண்டா ருக்கு பிடிக்கும்செலவு மொத்தத்துக்குச் சரியானவெலையுள்ள நெலத்தைக்கேட்டு வாங் கிக்கொள்ள வேண்டுமானாலும் வாங்கிக்கொள்ளலாம்-செக்ஷன் 51-லா-2-1870.

12 - உங்களுக்கு இதநடியிற் கண்டிருக்கிறபடிக்கு படிக்கொடுக்கப்படும்.

பருப்பு	2lb (5½ ஆழாக்கு)	சுமார் 10 பி.
உப்பு	1lb (2½ ")	" "
கரிவாடு	2 (26½ பவுன்)	" "
நெய்யி அல்லது எண்ணை	1 (13½ ")	" "

சென்னைப்பட்டணம் } ஜார்ஜ் ஹோப் ராஸ்,
செகின்லயின் பீசு }
த.அ.அ.அ. ஜூலை 1870 கல் }
N.B. நீங்கள் நெடாலிலிருந்து இந்தியாதேசத்தி லிருக்கப்பட்ட வங்களுடையபந்துக் களுக்காவது அல்லது வங்களுடைய சினேகிதர்களுக்காவது கடிதம்யெழுதவேண்டுமானால் அவ்விதத்திலிருக்கப்பட்ட புரோடெக்டர்ஆப் இமிகிரேஷன்ஸ் யெல்லாவுதவியும் செய்வார் நீங்கள் ஒருவேளை இந்தியாதேசத்திலிருக்கப்பட்ட வங்கன்பந்துக்களுக்காவது சினேகிதர் களுக்காவது பணம் அனுப்பவேண்டுமானால் அந்தகருத்தை அவ்விதத்தி லிருக்கப்பட்ட புரோடெக்டர்ஆப் யெமிகிரேஷன்ஸ்க்கு தெரிவித்தால் அவர்யென்முதார்தரமாய் நீங்கள் கோரியவர்களை வரவழைத்து பணத்தை சேர்ப்பிக்க சீக்கிரம் தருந்த யோப்பாடுகள் செய்வார்.

சென்னைப்பட்டணம் }
செகின்லயின் பீசு }
த.அ.அ.அ. ஜூலை 1870 கல் }

N.B. நீங்கள் நெடாலிலிருந்து இந்தியாதேசத்தி லிருக்கப்பட்ட வங்களுடையபந்துக் களுக்காவது அல்லது வங்களுடைய சினேகிதர்களுக்காவது கடிதம்யெழுதவேண்டுமானால் அவ்விதத்திலிருக்கப்பட்ட புரோடெக்டர்ஆப் இமிகிரேஷன்ஸ் யெல்லாவுதவியும் செய்வார் நீங்கள் ஒருவேளை இந்தியாதேசத்திலிருக்கப்பட்ட வங்கன்பந்துக்களுக்காவது சினேகிதர் களுக்காவது பணம் அனுப்பவேண்டுமானால் அந்தகருத்தை அவ்விதத்தி லிருக்கப்பட்ட புரோடெக்டர்ஆப் யெமிகிரேஷன்ஸ்க்கு தெரிவித்தால் அவர்யென்முதார்தரமாய் நீங்கள் கோரியவர்களை வரவழைத்து பணத்தை சேர்ப்பிக்க சீக்கிரம் தருந்த யோப்பாடுகள் செய்வார்.

சென்னைப்பட்டணம் }
செகின்லயின் பீசு }
த.அ.அ.அ. ஜூலை 1870 கல் }

N^o 375 Protection Office
Madras, 13 December

From ^{3/49-50}
R. W. Darlow, Esq.
As Protector of Emigrants
To Madras.

The Hon. R. Davidson, C.S.I.
Chief Secretary to Government
Public Department
Fort Saint George
Sir,

I have the honour to submit the following for orders.

2. A general complaint was made to me by the emigrants at the Natal Emigration Depot of want of clothing, on a recent visit to the Depot, on the 1st Instant, & 5 or 6 men were selected at hazard - not because they were the chief unblers - and - memo taken from them regarding their complaint, copy of which is herewith forwarded.

3. I pointed out to the Natal Emigration

Enclosure No 3

On a letter from
the Protector of
Emigrants to the
Chief Secretary
Madras No 375
13 Dec 1880

in Public Office

Emigration Agent the provisions of
Clause 1st of Rule 24 of the Emigration
Rules of the 24th September 1874,
which provides for the supply to
the emigrant of "sufficient" clothing.
The Agent considers that coolies, if ^{vide Extract from}
they are supplied with clothes prior to ^{his letter herewith}
their embarkation, are apt to run ^{sent.}
away with them, and this, he says,
is confirmed by past experience.
He has accordingly in his Notice to ^{Copy herewith forwarded}
coolies intending to emigrate to Natal
notified that they will be supplied
with good clothing "when the ship is
ready." But this is not in accordance
with the Rule above referred to, though
there is much truth in the Agent's
statement that coolies are apt to
bolt if clothes are supplied to them
beforehand.

4. Either the Ruling of the
Government of India has to be

Modified

^{H/249-50}
Modified, or, the Agent be ordered
to supply clothing according to the
Rules, on entering the Depot, leaving
the Emigration authorities to take
precautionary measures to prevent
coolies absconding with the clothes
issued to them; and the latter
course seems preferable.

I have the honour to be

Sir

Your Most Obedient Servant.

M. W. D. S.

As Protector of Emigrants.

C. D.

(5) Narainasamy: Natal Emigrant.

^{I have nothing else.}
The clothes I have on are mine. I have
nothing issued at the Depot. (Note
clothes insufficient). I sleep on a mat
at night. I have no umbrella or anything
issued at Depot for night use. I
have been at the Depot 2 months and
more.

(6) Obigadoo. Natal Emigrant.

I have no clothes except these I have on
which are mine (Note insufficient). I
have been at the Depot some months;
I was not embarked owing to my
having fever and cough. I have had
no clothes issued to me. I sleep on a mat.
I have nothing to cover myself with
at night but a mat.

2-12-80.

/ Signed J. W. Barlow.

As Protector of Emigrants.

1 True Copy,

W. J. Barlow

As Protector of Emigrants

6
249-50

Natal Emigration Office

2nd Line Beach

Madras, 10th December 1880.

N. 2005.

From

The Emigration Agent for Natal
Madras.

To
The As Protector of Emigrants
Madras.

Sir,

I have the honour to acknowledge
the receipt of your letter dated 3rd December
1880, N. 367, and beg to state, with reference
to the complaints made to you by the
Coolies at the depot, of want of clothing,
that I had formerly given clothing to
such emigrants as I found dirty and
raggedly clothed on entering the depot,
but the result was, that fully 20 per cent
of them absconded after receiving their
clothing; a fact which can be borne out
by my stock books.

* * * * *
I have the honour to be
Sir

Your most Obedt Servant

/s/ Geo Hope Rob.

Emigration Agent for Natal

(The Extract)

W. Moorosi

As Protector of Emigrants

Enclosure No. 1.

In a letter from the
Protector of Emigrants
to the Chief Secretary
to Govt. N. 395-3
13th December 1880.

In Public 2869/80

8
244-50

No. 2869

9/249-50

From

The Acting Protector of Emigrants Madras

13 December 1880. No 375.

Complaint for the want of clothing
by the coolies at the Natal Emigration Depot.

FOR ORDERS.

It is submitted that possibly
the men may suffer no real
hardship from this infraction
of the letter of the law. At the
same time as they are legally
entitled to clothes and have
claimed them, they ought to
have them, the Emigration
Authorities being required
to adopt precautionary
measures to prevent the
coolies absconding with their
clothes.

Order January 1/81 No
the 7th of the month

1/11
1/11
1/11

the 1st of the month

Jan. 2nd

In a letter from the

Protector of Emigrants

to the Chief Clerk

to the Government

of 13 December 1880

In Public 2869/50

10
249-50

Emigration to Natal
Public (1887) Sept

(10)

10/11/1

Dated 10/11/1

No. 2869

FOR ORDERS.

14 Dec 31 January 1881
10/11/1

The rule must be
followed in the Emigra-
tion. I am being free
to adopt any pre-
cautionary measure
we may think proper
to prevent the coolies
absconding with their
clothes

To the Protector of
Emigrants
10/11/1